

LA ROSA

Un home avia tres filhas ques amava bravamen.

Un jorn, qu'anava de feira, lhi diguet :

« — De que vos portarai que vos agrade ? »

Margarita, l'ainada, et Maria, la cadeta, lhi respondegueron :

« — Volem una rauba de seda. »

Et Rósa, la joina :

« — Mon nom es Rósa : vole una rósa. »

Lo paire s'en anet, et, quant saguet a la feira, crompet doas gentas raubas. Per la rósa, penset que n'en trobaria pro, quant s'en tornaria.

Faguet sa feira. Pracó, comencava de negrezir quant se viset de s'en anar.

Aco era pelh mes de jun. Avia chalorat tot lo jorn ; estaben, l'hóme se galava* de marchar a la fressura et si bótas farradas toucavon per la rota.

Mas n'era pas a meitat chamin qu'acó se botet a'sparnir. Lo celh se catet, pueis la plueja tombet.

« — Cossi farai, so pensava, en cossirant, per arribar, s'acó trai tota la nueit? De que diran ma fenna

LA ROSE

Un homme avait trois filles qu'il aimait beaucoup.

Un jour qu'il allait à la foire, il leur dit :

« — Que vous apporterai-je qui vous agrée ? »

Marguerite, l'aînée, et Marie, la cadette, répondirent :

« — Nous voulons une robe de soie. »

Et Rose, la plus jeune :

« — Mon nom est Rose : je veux une rose. »

Le père s'en alla, et, quand il fut à la foire, il acheta deux gentes robes. Quant à la rose, il pensa qu'il la trouverait aisément en chemin.

Il vaqua à ses affaires ; cependant, le soir tombait lorsqu'il songea au retour.

On était au mois de juin. La journée avait été chaude ; aussi, l'homme se galait de marcher à la fraîche et ses bottes ferrées martelaient la route.

Mais à peine arrivait-il à moitié chemin, que des éclairs brillèrent. Le ciel se couvrit, puis une ondée se déversa.

« — Comment ferai-je, pensait-il, en soupirant, pour arriver, si la pluie tombe toute la nuit ? Que

e'ms efants, si me vezon pas tornar aqueste ser? Mais que crezon pas que de raubaires m'an arrestat, et, beleu, tuat!... »

Com'espiava ont se podria abrigar, veguet, en lai, un fióc entre 'ls abres.

« — Un hostau! so penset; se hi podia esser d'avant qu'acó n'en fache una outra bofada, me hi pausaria'n pauc. »

Prenguet una corcheira e anet de qu'ont vezia de fióc. Acó se trobet un chastel. Li fazia esmai de hi entrar.

Auziguet que dizian :

« — Entras, brave hóme! »

Passet lo portau de mauvasá gracia.

Totas'ls fenestras delh chastel eron esclairadas, auzia una musica doussa, tant doussa que de sa vida n'avia auzida la pareira. Mas vezia dengun et se demandava de que hi avia... et comencava de s'espao-regear...

Coma se virava per s'en tornar, quican faguet :

« — Entras, brave hóme! Chauffas vos, n'ajas pas paor! »

La porte se badet tota soleta, es elh entret..

Dins lo chafoger, d'estellassas fiocavon. L'hóme se /chaufet, se sechet; aquela brandada lo rebiscolet*, e acó lhi sabeguet tant bón que se botet a chabidar*...

diront ma femme et mes enfants, s'ils ne me voient pas ce soir? Pourvu qu'ils ne croient pas que des voleurs m'ont arrêté, et, peut-être, tué!... »

Pendant qu'il regardait où il pourrait s'abriter, il vit, au loin, une lumière qui brillait entre les arbres.

« — Une maison! pensa-t-il; si je pouvais y arriver avant que la rafale ne redouble, je pourrais m'y reposer un peu. »

Il prit par une coursière et se dirigea du côté où se voyait la lumière. C'était justement un château. Peu assuré, il n'osait y pénétrer.

Il ouït qu'on lui disait :

« — Entrez, brave homme! »

Il franchit le portail, non sans crainte.

Toutes les fenêtres du château étaient éclairées; il voyait une musique harmonieuse, si harmonieuse que de sa vie il n'en avait ouï de semblable. Pourtant, il ne voyait personne et se demandait ce que cela pouvait être... et la peur commençait à le gagner...

Il se virait pour s'en retourner, lorsqu'une voix mystérieuse fit :

« — Entrez, brave homme! Chauffez-vous, n'ayez pas peur! »

La porte s'ouvrit d'elle-même et il entra.

Dans le vaste foyer, d'énormes bûches flambaient. L'homme se chauffa, sécha ses vêtements; ce bon feu le ravigota. Il en éprouva un tel bien-être que le sommeil le gagna...

Quant se desvelhet, lo gropas* avia passat, l'aura s'era amaisada, claregeava per lis fenestras et li gealhs cridavon. Se coitet de s'en anar.

Defòra, elh caire de la pòrta delh chastel, veguet un roser ques avia de ròsas d'una mena que conissia pas.

« — Anem, so diguet, la Ròsa sera benaisa : aqui as de gentas flors ».

Et n'en copet una.

Mas quant l'aguet copada, una laida bestia se mostret. Aquela bestias avia la testa d'un chin, lo ventre d'una feda e'ls pautas d'una chabra.

Diguet am l'hóme que tremolava et que pisset s'estavanir ;

« — Per de que copas aquesta ròsa ?

« — Per la bailar am ma dròlla, que se noma Ròsa.

« — Aco es bón!... Si volés pas que vòstra dròlla móri, menas la'qui, davant dec jorns... Emportas la rosa, aora qu'es copada, et que vòstra dròlla n'en cópe une outra, quant vendra ».

La bestia se tornet escondre et l'hóme s'en anet.

« — Pracó, pracó, so dizia, coma chaminava, qu'ai fat!... Quau sap de qu'aquela bestia vau faire de ma dròlla? »

Avia tant d'esmai que vezia pas l'aubeta, promeira rizeta de la matinada, que blanchegeava en aut delh puec, ni la plueja de la velhada que gotegeava, coma de perlas, pels folhas, ni'ls pradellas que la banha-

Quand il s'éveilla, l'orage avait passé, le vent s'était apaisé, le jour naissant éclairait faiblement les fenêtres et les coqs chantaient.

Dehors, au coin de la porte du château, il vit un rosier couvert de roses d'une espèce qu'il ne connaissait pas.

« — Allons, se dit-il, la Rose sera heureuse : voici de belles fleurs ».

Et il en coupa une.

Mais à peine l'eut-il coupée, qu'une bête hideuse apparut. Cette bête avait la tête d'un chien, le corps d'une brebis et les pattes d'une chèvre.

Elle dit à l'homme, qui tremblait et qui manqua défaillir :

« — Pourquoi coupez-vous cette rose ?

« — Pour la donner à ma fille, qui se nomme Rose.

« — C'est bon ! Si vous ne voulez pas que votre fille meure, amenez-la ici, avant dix jours... Emportez la rose, puisque vous l'avez coupée, et que votre fille en coupe une autre, lorsqu'elle viendra ».

La bête disparut et l'homme s'en alla.

« — Hélas ! Hélas ! se disait-il, en cheminant, qu'ai-je fait ? Qui sait ce que cette bête veut faire de ma fille ? »

Son trouble était si grand, qu'il ne voyait pas l'aube, premier sourire du matin, qui blanchissait la cime du puy, ni la pluie de la nuit, qui tombait, goutte à goutte, en perles, de chaque feuille, ni les pradelles baignées d'eau qui verdoyaient davantage...

dura fazia mais verdegear... Marchava et cassava lo copet ; aqueli gentas besonhas lhi fazian res...

Era luan, desera, et se vezia enquera dins'quelh chastel plen de trevas... Chaque cóp que lo chamin virava, crezia trobar de bestias, et totjorn ramenava acó :

« — Quau sap de que vau faire de ma drólla? »

Era esquintat*, nientat quant tornet chas elh. Son monde, que l'espeitavon, saguèron benaises de lo veire. Quant aguet contat cossi la plueja l'avia tardivat, Margarita et Maria lhi demandèron :

« — Pápa, avés cromptada nostra rauba? »

Lo paire bailet li doas raubas de seda.

Et la Rósa diguet :

« — Pápa, avés portada ma rósa? »

Lis uelhs delh paire se banhèron :

« — Ai! ma paura Roseta, so faguet, en lhi bailant la flor, si sabia de que me cóla!... »

Et contet la besonha que chalia que sa filha faguésse.

Quant la Rósa auziguet'co, pechaire*, ploret, ploret, et respondeguet qu'amava melh morir! Mas lh'en diguèron tant qu'elh novem jorn anet ves lo chastel.

Son paire i la menet.

Quuant i saguet, copet una rósa et la bestia se mostret. Aguet paor; mas la bestia lhi parlet dous-samen :

« — Acó es tu, Rósa? »

Il marchait en baissant la tête : toutes ces belles choses le laissaient indifférent.

Il était loin, déjà, et il se voyait encore dans ce château tout hanté de mauvais génies. A chaque détour du chemin, il croyait trouver devant lui cette bête et, toujours, cette pensée revenait en son esprit :

« — Qui sait ce qu'elle veut faire de ma fille ? »

Il était brisé, anéanti, quand il arriva chez lui. Les siens, qui l'attendaient, furent heureux de le voir. Après qu'il eut conté comment la pluie l'avait retardé, Marguerite et Marie lui demandèrent :

« — Père, avez-vous acheté notre robe ? »

Le père donna les deux robes de soie.

Et Rose dit :

« — Père, avez-vous apporté ma rose ? »

Les yeux du père se mouillèrent :

« — Ah ! ma pauvre Rosette, fit-il, en lui baillant la fleur, si tu savais ce qu'elle me coûte !... »

Et il conta ce qu'il fallait que sa fille fit.

Quand Rose ouït cela, la pauvrette, elle pleura, pleura, et répondit qu'elle préférait mourir ! Mais on la raisonna si bien que le neuvième jour elle se rendit en ce château.

Son père l'y conduisit.

Quand elle y fut, elle coupa une rose et la bête apparut. Elle eut peur ; mais la bête lui parla doucement :

« — Est-ce toi, Rose ? »

« — Oc.

« — Demora dins'quelh chastel; dengun te fara de mau. Trobaras tot só que te chau, et, si m'escoutes, auras de benaise per ta vida... Oblèdes pas de copar una rósa, quant me voudras parlar ».

Lo paire et la filha demorèron elh chastel. Avian de totas li besonhas mais que n'en chalia per la gasta. Quant volian mangear, trobavon sobre la taula tot só que envejavon : de la vida s'eron tant galats...

Desera, una semanada s'era passada. La drólla penset que sa maire et si sors devian s'enojar et diguet am son paire de s'en tornar ves l'hostau.

Quant saguet soleta, anet, coma de costuma, copar una rósa. La bestia venguet. Mas, en lióc de s'en tornar gaire de temps apres, vouguet demorar am la Rósa, dins lo chastel. Se jasset els peds de la drólla : la podia pas pro gardegear.

« — Rósa, ma Rósa, so dizia, que t'ame de demorar'qui ! Sei mas'na laida bestia, un mostre, et tu me gardes, et tus as pietat de ieu ! Ai ! per de que póde pas parlar?... Per de que te póde pas dire quau sei am tu que sés tant bònna ? »

Et, coma dizia'có, si dos uelhs eron banhats et lanhava com'una persona.

La Rósa, que la plangia per de bòn, lhi parlava delh biais per amaisar son mau.

« — Oui.

« — Demeure en ce château : personne ne te fera de mal. Tu trouveras ce qu'il te faut, et, si tu m'écoutes, tu seras heureuse toute ta vie... N'oublie pas de couper une rose, lorsque tu voudras me parler ».

Le père et la fille demeurèrent au château. Ils avaient de toutes choses et bien plus qu'il ne leur en fallait pour satisfaire leurs besoins. Quand venait l'heure du repas, ils trouvaient, servis sur la table, tous les mets qu'ils pouvaient souhaiter : de leur vie ils n'avaient connu telle abondance...

Une semaine s'était déjà écoulée. La jeune fille pensa que sa mère et ses sœurs s'attristaient, peut-être, et elle pria son père de retourner à la maison.

Une fois seule, elle alla, comme de coutume, couper une rose. La bête apparut. Mais au lieu de se retirer, peu de temps après, elle voulut demeurer avec Rose dans le château. Elle se coucha aux pieds de la jeune fille : ses yeux ne pouvaient se détacher de ceux de Rose.

« — Rose, ma Rose, disait-elle, que je t'aime de demeurer ici ! Je ne suis qu'une hideuse bête, un monstre, et tu me gardes, et tu me prends en pitié. Ah ! pourquoi ne puis-je parler ?... Pourquoi ne puis-je te dire qui je suis, à toi qui es si bonne ?... »

Et, en disant cela, ses yeux versaient des larmes et elle gémissait comme une personne.

Rose, qui, du fond du cœur, la prenait en pitié, lui parlait tendrement pour calmer sa douleur.

« — N'ajas pas paor, so dizia, aurai d'espeita : voi laissarai pas'star ».

« — Pracó, se demandava quau podia esser aquela bestia, de que i avia que non podia dire et per de ques avia d'uelhs tan amistos... »

Quant saguet demorada un pauc com'acó, tornet pensar am son monde. Demandet de s'en tornar quauques jorns ves son hostau.

« — Te laisse anar, Rósa, diguet la bestia ; mas sabes só que t'ai dit : aora que te conisse, patirai quant seras de luan, et, si tornes pas, deve morir et tu mais... Si m'escoutes, seras la mais benaisa d'aqueste país... Te baile trei jorns ».

La Rósa anet veire son monde que la ploravon. Diguet ques avia de totas li besonhas et qu'un jorn, que devia leu vener, seria benaisa es els mais.

N'aguèron grand solas. Coma passèron viste, aquels trei jorns ! Quant la Rosa se vouguet entornar, sa maire et si sors la pregèron tant, que se tardivet d'un jorn. L'endemàn, anet elh chastel. Se demandava com'acó faria... Trobet lo roser rabanat delh solelh et li rosas desfolhadas, per terra. N'i avia ma'una que pendolava, flaqida !

La copet vistamen.

Auziguèt que cridavon :

« — Ai ! Rósa ! Rósa !... Me fazes morir ! Me fazes morir ! »

« — Ne craignez rien, disait-elle, je saurai être patiente et ne vous abandonnerai pas ».

Cependant, elle se demandait qui pouvait bien être cette bête, quel était le secret dont elle ne pouvait se délivrer et pourquoi elle avait un regard si tendre...

Après avoir vécu quelque temps ainsi, sa pensée se reporta vers ses parents. Elle demanda quelques jours pour se rendre auprès des siens.

« — Je te laisse aller, Rose, dit la Bête, mais rappelle-toi ce que je t'ai dit : ore que je te connais, je pâtirai de ton éloignement, et, si tu ne reviens pas, je suis vouée à la mort, ainsi que toi!... Si tu te conformes à mon désir, tu seras, en ce pays, la plus heureuse entre toutes... Je te donne trois jours ».

Rose se rendit auprès de ses parents qui la pleuraient. Elle dit qu'elle ne manquait de rien et qu'un jour prochain elle serait heureuse avec eux.

Ces paroles leur firent grand bien. Comme ils passèrent vite, ces trois jours! Quand Rose songea au départ, sa mère et ses sœurs la supplièrent tant, qu'elle le différa d'un jour. Le lendemain, elle s'en fut au château, remplie de crainte. Elle se demandait ce qui allait se passer. Elle trouva le rosier desséché par le soleil; les roses étaient effeuillées à terre, excepté une qui pendait, flétrie!

En hâte, elle la coupa.

Elle entendit ces cris :

« — Ah! Rose! Rose!.. Tu me fais mourir!... Tu me fais mourir!

Mas ges de bestia !

Espiet de qu'ont auzia lanhar, et la trobet que pengeava la testa dins lo pous : un pauc mais se hi anava traire !

La Rósa se coitet de la levar, et, comas era garella, la portet ves la fuant.

Quant l'aguet parangida, acó se trobet un gente drólle que lhi diguet :

« — M'as fat patir, Rósa ; mas per de que m'as pas laissat' star, te pardone. Aora que póde parlar, sabras quau sei.

« Mon paires era lo senhor d'aqueste chastel. Moriguet a la guerra, en estranje país, que ieus ere tot joinet. Ma maires aguet son ben, et, mais que saguesse grandamen richa, fazia res per lo paure monde. Estaben, lis paures conissian lo chastel e hi venian gaire.

Un jorn, pracó, una fenna mau bestida, tota cassada sobre son baston, venguet demandar l'aumorna *.

Ma maire l'avia vista. Hors de lhi faire bailar un caire de pan, comandet' ls chins, e ieu mais-qu'acó me saje pardonat ! — lis aqissere * ves la paura.

Aquela d'aqui levet son baston e'ls chins demorèron la gorgea badada, darres lo portau, et saguèron virats en peira ; pueis, se viret de ves nos autres et diguet :

Mais point de Bête!

Cherchant du côté d'où venaient ces plaintes, elle la trouva la tête pendante au bord du puits et prête à tomber dans le vide!

Rose se hâta de la relever, puis, comme elle était souillée, elle la porta à la fontaine.

Quand elle l'eut lavée, elle vit, devant elle, un beau garçon qui lui dit :

« — Tu m'as fait pâtir, Rose ; mais puisque tu ne m'as pas abandonné, je te pardonne. Ore que je puis tout dire, tu sauras qui je suis.

« Mon père, qui était le seigneur de ce château, mourut à la guerre, en pays étranger, alors que j'étais bien jeune encore. Ma mère jouit de sa fortune, et, bien qu'elle fût immensément riche, elle ne faisait point l'aumône au pauvre monde. Aussi, les mendiants, qui connaissaient de réputation le château, n'y venaient guère.

« Un jour, pourtant, une vieille femme aux vêtements sordides, toute courbée sur son bâton, vint demander l'aumône.

« Ma mère l'avait vue. Au lieu de lui faire donner un quignon de pain, elle lança sur elle les chiens, et moi aussi — que cela me soit pardonné! — je les excitai contre la pauvre.

« Celle-ci leva son bâton et les chiens demeurèrent la gueule béante, derrière le portail, et furent changés en pierre; puis, se tournant vers nous, elle dit :

« Mauvas monde que sés!.... Serés chastigats!... Per comencar, que li servents, que son tant mauvas coma si mestres, anon coassar am li gralhs! »

Et li servents, virats en gralhats negres, prengueron la volada ves li bos.

« — Et tu, fenna aissa que pòdes pas veire lis pelhards, so tornet dire, sabras que sei la fada Belina. Ai lo poder per' queste país : aco es per te melh afinar * que me sei botada en paura... Per ques as tant d'orguelh et de mauvestat, sajes virada en roser plen de rosas, et que chaque còp que coparan una flor, acó te ranche un flóc de pious!... Faras tant de cossirs coma n'an fat aquels ques an patit de ton mauvoler... »

E un roser se trobet elh caire de la porta.

La fada se viret de ves ieu :

« — Et tu, drólle mau estrut, seras' na laida bestia et viuras dins la terra. N'en sortras totes lis cops que destacharan 'na rosa. Parlaras coma lo monde, mas podras res dire de so que t'es'ribat. Sés com'aco per una centenada. Seras sauvat, pracó, davant 'quelh temps, si lo promer que copara'na rosa es un pelhard et qu'aje una drolla. Com'acò d'aqui te chaura maridar, autramen moriras, et, si la drolla vóu pas vener, morira coma tu.

« Vóle qu'aquels que vendran'qui trobon per mangear et per biure.

« Mauvaises gens que vous êtes ! Vous serez châtiés ! D'abord, que les domestiques, qui sont aussi méchants que leurs maîtres, aillent croasser avec les corbeaux !

« Et les domestiques, virés en gros corbeaux noirs, prirent leur vol vers les bois.

« — Et toi, femme haineuse qui ne peut supporter les miséreux, fit-elle encore, tu sauras que je suis la fée Béline. J'exerce mon pouvoir en ce pays : c'est pour mieux te surprendre que j'ai pris les apparences d'une mendicante. Puisque tu as tant d'orgueil et de méchanceté, sois changée en rosier chargé de roses, et que chaque fois qu'on te coupera une fleur, une touffe de cheveux te soit arrachée ! Tu feras autant de soupirs douloureux que les malheureux que tu as repoussés ».

« Et un rosier s'éleva au coin de la porte.

« La fée se vira de mon côté :

« — Et toi, jeune homme discourtois, tu seras une bête hideuse et tu vivras dans la terre. Tu en sortiras toutes les fois que l'on coupera une rose. Tu auras l'usage de la parole, mais tu ne pourras rien dire de ce qui te concerne. Tu es condamné pour un siècle. Ta punition pourra, cependant, prendre fin avant ce temps, si le premier qui coupera une rose est un homme du peuple et qu'il ait une fille. Alors, tu devras te marier, autrement tu mourras ; et, si la jeune fille ne veut pas venir, elle mourra comme toi.

« Je veux que tous ceux qui viendront ici trouvent à manger et à boire.

« Acó trevara dins lo chastel d'avant qu'ajon copada la promeira rosa. »

La fada me tochet am son baston : despueis, sei estat un babalhas.

Adonca, aco es tu, Rosa, que m'as sauvat. Auras só que t'ai prometut : noi maridarem et seras richa ».

Lo drólle prenguet la man de la Rósa :

« — Rósa, Rósa, ma Rósa... »

N'en diguet pas mais : sen saber com'acó se fazia, veguet, davans elh, una genta dama bestida d'una rauba blanca coma la negea et leugeira coma la nibla. Era coronada de grifol * et son morre rizent era mais que mais agrados.

Diguet :

« — Me conissés?... Sei la fada Belina. Sabe ques avés beson de ieu : que volés? »

Lo drólle se genolhet :

« — Ai ! bóna fada, si vos plai, so diguet, ajas pietat ! Que ma paura maire e'ls autres tórnon'ver la vida delh monde. »

La fada tochet'ls chins, e'ls chins se jassèron a sis peds ; pueis, croset, per de sobre sa testa, son tricolet de trei biais : un tropel de gralhs venguèron dels bos, et, quant se pausèron per terra, acó saguet li servents delh chastel. Per la fin, tochet lo roser : la chastelana se trobet davant son monde. Mas era laida ! N'avia ges de pious !

« Ce château sera hanté jusqu'à ce qu'on ait coupé la première rose. »

« La fée me toucha de son bâton : depuis, j'ai vécu en bête... »

« Ainsi, c'est toi, Rose, qui m'as délivré. Tu auras ce que je t'ai promis : nous nous marierons et tu seras riche. »

Le jeune homme prit la main de Rose :

« — Rose, Rose, ma Rose... »

Il n'en dit pas davantage. Sans savoir comment cela se faisait, il vit, tout à coup, devant lui, une belle dame vêtue d'une robe blanche comme la neige et légère comme la nuée. Elle était couronnée de houx et son visage riant avait une grâce souveraine.

Elle dit :

« — Me reconnaissez-vous ? Je suis la fée Béline. Je sais que vous avez besoin de moi : que souhaitez-vous ?

Le jeune homme s'agenouilla :

« — Ah ! bonne fée, de grâce, dit-il, ayez pitié ! Que ma pauvre mère et les autres reviennent parmi les vivants. »

La fée toucha les chiens, et les chiens se couchèrent à ses pieds ; puis elle croisa, par-dessus sa tête, sa baguette de trois biais : aussitôt, une bande de corbeaux vinrent des bois, et, à peine furent-ils à terre, que l'on vit les serviteurs du château. Enfin, elle toucha le rosier : la châtelaine apparut devant tous. Mais qu'elle était laide ! Elle n'avait pas un seul cheveu !

La fada parlet com'acó :

« — Si vos ai tornats botar en vida, aco es per l'amor d'aquesta drólla. Sajas, d'aquí en lai, de bon monde. Drólle, chau que dins trei jorns sajes maridat. Tu, sa maire, per penitensa, demoraras la testa pialada et non veiras la nóssa. Tu, drólla, me podras demandar tau gracia que voudras, non ma'una, pracó : te la bailarai.

« — Bóna fada, faguet la Rósa, coma podria esser benaisa tau jorn coma mon noviage, si la maire de mon nóvi deu patir ? Sí vos plai, ques ella aja de que faire sa chadena et que puescia mangear de festa, coma' ls autres...

« — Rósa, m'amia, qu'acó saja fat. Per que sés corauda, auras de benaise tota ta vida, et dengun te lo podra justar * ».

Et, tot per un cóp, lo portau delh chastel se badet solet, dos chavalhs, que tiravon un charre d'argent, entrèron ; la fada i montet et s'en anet.

Quant geau lo monde delh chastel aguèron de se tornar veire ! Anèron querre lo paire, la maire, li sors de la Rosa et covidèron chastelans et chastelanas de dec legas de luan. Pueiss' emprès, faguèron grand * festa. La Rosa am sa rauba de nóvia * era enquera mais genta que de costuma.

Quant saguet maridada, gardet son monde ves ella. Ni mais obledet pas so que la fada lh' avia dit. Comandet am si servents de faire bóna chara amels pau-

La fée parla ainsi :

« — Si je vous ai rendu la vie, c'est grâce à cette jeune fille. Soyez, dorénavant, secourables aux malheureux. Jeune homme, il faut que tu sois marié dans trois jours. Toi, sa mère, pour ta punition, tu resteras chauve et ne prendras point part aux noces. Quand à toi, jeune fille, tu pourras me demander telle grâce que tu voudras, mais une seule, cependant : je te la baillerai.

« — Bonne fée, reprit Rose, comment pourrais-je être heureuse en un tel jour que celui de mon mariage, si la mère de mon époux doit pâtir ? Je vous en prie, faites qu'elle ait de quoi tresser sa chaîne et qu'elle puisse avoir part à la fête, comme les autres.

« — Rose, m'amie, qu'il en soit fait ainsi. Puisque tu es sensible à l'infortune d'autrui, tu auras du bonheur toute ta vie et personne n'y pourra porter atteinte. »

Et, tout à coup, le portail du château s'ouvrit de lui-même, deux chevaux attelés à un char d'argent le franchirent ; la fée y prit place et disparut.

Quelle joie les gens du château eurent de se revoir ! On alla quérir le père, la mère, les sœurs de Rose et on convia châtelains et châtelaines à dix lieues à la ronde. Puis on fit grand fête. Rose, dans sa robe de mariée, était encore plus belle que de coutume.

Après la noce, elle garda ses parents auprès d'elle. Elle n'oublia pas, non plus, les recommandations de la fée. Ses serviteurs reçurent l'ordre de faire bon

res. Estaben, aquels d'aquí trobavon la feneira badada per se parar de l'er delh temps, e un bon topin de sopa per se rapatiar.

La « Bona Dama » — coma dizian — aguet un tropel d'efants, viusquet gaire be'na centenada et trobet tot lo benaise que lh'avian prometut et ques avia tant meritat.

accueil aux pauvres. Aussi, ces derniers trouvaient-ils toujours la fenière ouverte pour s'abriter contre les intempéries et une bonne soupe pour apaiser leur faim.

La « Bonne Dame » — comme ils disaient — eut de nombreux enfants, vécut presque centenaire et jouit de tout le bonheur qui lui avait été promis et qu'elle avait bien mérité.
